

RESEÑAS

<p>LIBROS DE ALICIA MARÍA ZORRILLA PUBLICADOS EN OTRAS EDITORIALES</p>

Disponibles en la sede de la Academia

Por compras con envío a domicilio u otras consultas, escribir a publicaciones@aal.edu.ar

[\[Volver al catálogo general de publicaciones de académicos,
con el precios de los libros\]](#)

[*¿Por las dudas...?! \(2022\)*](#)

[*Sueltos de lengua \(2020\)*](#)

[*Dudario sobre el uso de la lengua española
\(2019\)*](#)

[*Diccionario normativo del español
de la Argentina \(2018\)*](#)

[*El español de los traductores
y otros estudios \(2015\)*](#)

¿Por las dudas...?! (2022)



Autora: Alicia María Zorrilla

[Leer la biografía de la autora.](#)

Editorial: Libros del Zorzal

Formato: rústica con solapas; Páginas: 256; Medidas: 21x13 cm.

El libro se titula *¿Por las dudas...?!*, con signos de exclamación y de interrogación al mismo tiempo, para expresar enfáticamente que se escribió «por las dudas» que nos acosan día a día cuando usamos nuestra lengua (la transgresión del significado de las palabras, la puntuación, los gerundios, los desdoblamiento léxicos, los tiempos verbales, los desaciertos gramaticales, los géneros femenino y masculino, etcétera) y «por las dudas» de que algunos hablantes no se sientan aún afligidos por aquellas, ya que, vacíos de cultura idiomática, viven anclados en el oscuro desinterés que genera sus graves errores lingüísticos. Los puntos suspensivos dejan abiertas las dos posibilidades.

- [El libro en la página web de la editorial](#)

ÍNDICE

Prólogo.

Las palabras en tiempos pandémicos.

¿Sos un primate o un *homo sapiens*?

Las palabras, ¿dicen siempre lo que significan?
La coma, en coma.
La «cosa» es el «tema». Palabras baúl o comodín.
Las muletillas verbales.
Otra vez, los zócalos televisivos.
¿Empezamos por el final?
La tediosa práctica de los desdoblamientos léxicos o circunloquios.
El sexo de los animales.
La transgresión de los significados.
Superprefijo.
¡Siempre «mismo»!
El gerundio de los abogados.
«Como» y «un poco».
Algunos desaciertos gramaticales.
Cuento, no comento.
Sobre almóndigas, murciégalos, alverjas, porros y frijoles.
Cuando faltan las palabras y las letras se sublevan.
Corrección intuitiva. ¿Un ejemplo de posverdad?
La corrección en los servicios de corrección de textos de la Internet.
Bibliografía.

La obra en los medios de prensa

- *La Nación*: [«El cuidado del lenguaje»](#)
- *El Cohete a la Luna*: [«La verba inflamada»](#)

Entrevistas en la prensa a la autora

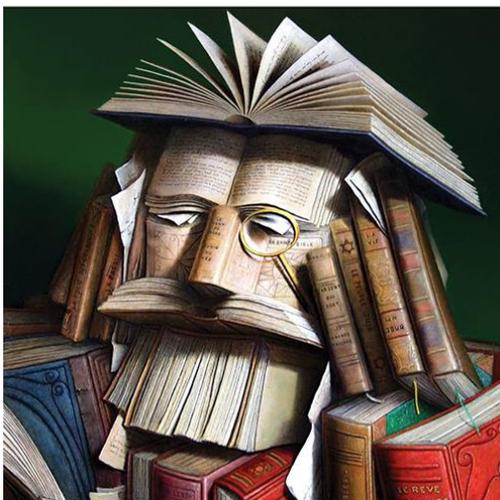
- Alicia María Zorrilla, en *Télam*: [«Aunque parezca una utopía, se puede enseñar a hablar y a escribir bien»](#)
- Alicia María Zorrilla con el periodista Federico Bruno en Radio Brisas, de Mar del Plata
- Alicia María Zorrilla, en *Infobae*: [«No existe el lenguaje inclusivo»](#)
- Alicia María Zorrilla, en *Revista Ñ*: [«El idioma está en el centro de toda la cultura»](#)
- Alicia María Zorrilla, en *Clarín*: [«El lenguaje inclusivo es una invención sociopolítica, una distorsión inventada»](#)
- Alicia María Zorrilla, en *La Gaceta Literaria*: [«El lenguaje inclusivo es una distorsión de nuestra lengua con un objetivo sociopolítico»](#)
- Alicia María Zorrilla, en *Tiempo Argentino*: [«Las academias dan guías, pero el hablante es libre»](#)

Sueltos de lengua (2020)



ALICIA MARÍA ZORRILLA

Sueltos de lengua



Autora: Alicia María Zorrilla

[Leer la biografía de la autora.](#)

Editorial: Libros del Zorzal

Formato: rústica con solapas; Páginas: 128; Medidas: 21x13 cm.

Del prólogo, de Roberto Gárriz: «Si un día de invierno, durante el desayuno, se le derramó el café al escuchar que el periodista radial lanzó un gerundio en mal estado. Si, cuando subió al colectivo y leyó el cartel que imponía “indique su destino”, sonrió pensando que esa frase, acaso, estuviera yendo más allá de la última parada del recorrido. Si el eslogan que se utilizó para la campaña política “el voto ganado” le pareció equívoco. Si se considera buen detector de erratas en los libros o periódicos. Si le late un párpado, aunque sea en forma leve, al oír un “haiga”. Bienvenido. Póngase cómodo. Este libro es para usted.

En *Sueltos de lengua*, Alicia María Zorrilla detecta cada una de las amenazas a nuestra lengua y las enfrenta con sabiduría, elegancia y un humor exquisito. Delata los abusos contra los verbos, impugna las irregularidades de los avisos clasificados del rubro inmobiliario, nos previene de las ambigüedades que proponen los zócalos televisivos. Además, da cuenta de cadáveres que podrían no estar muertos; de avisos que, en vez de incentivar la venta de un producto, conspiran para desalentarla; relata diálogos desopilantes que pueden ocurrir en un consultorio médico, en una entidad bancaria o en un remis.

La autora nos invita a acompañarla en defensa de la lengua que nos pertenece y nos contagia el mismo apasionamiento del que hizo gala don Miguel de Unamuno, quien

dijo: “Declaro que siento cada vez mayor fanatismo por la lengua que hablo, escribo, pienso y siento”».

- [El libro en la página web de la editorial](#)

ÍNDICE

Prólogo.

Un «sí» fuera de sí.

Tropiezos médicos.

¡Riesgo de vida!

Los cadáveres, ¿no son muertos?

Anglicismos depredadores.

Eclipses de sintaxis.

El saber popular.

Vicio de la profesión.

Escritura inmobiliaria.

Un error sin honor.

¿Me explico?

La lengua entre abrojos.

Y el primero fue el hipocorístico...

¡No abusen de los verbos!

Todos los excesos son malos.

Avisos antipublicitarios.

Un diálogo de antología.

Cosmos y caos en la sintaxis mediática.

Las obsesivas erratas.

Bibliografía.

La obra en los medios de prensa

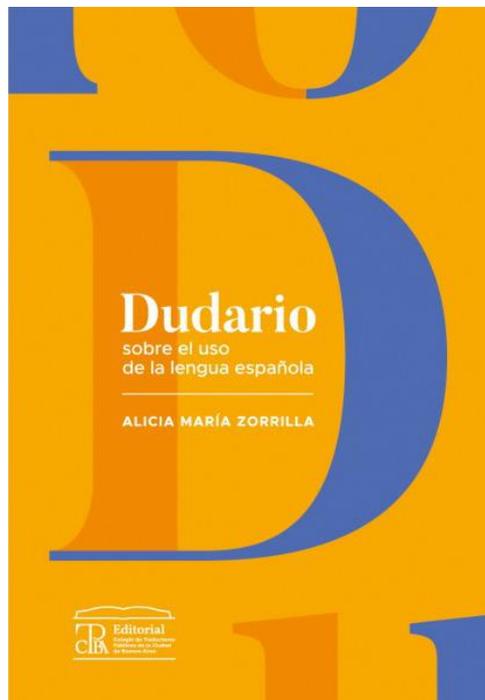
- *Infobae*: «[Los usos incorrectos del español, desde el análisis y el humor](#)»
- *Lanata sin Filtro*, en Radio Mitre: «[La columna literaria de Flavia Pitella: libros que nos desasanan](#)»
- *Diario Hoy*: «[Sueños de lengua: un libro sobre el mal uso del español](#)»
- *Infobae*: «[Sueños de lengua: Diez errores frecuentes en el habla y la escritura argentinas](#)»

Entrevistas en la prensa a la autora

- Alicia María Zorrilla, en *Télam*: «[Jamás perderé las esperanzas de que se hable y se escriba mejor](#)»
- *La Nación*: «[Muletillas, gerundios, elle y otros “crímenes” contra el español según la presidenta de la Academia Argentina de Letras](#)»
- *Clarín*: «[Crímenes gramaticales: ¿por qué hablamos tan mal?](#)»
- *Ámbito*: «[Erratas, errores y disparates en una antología hecha con humor](#)»

- Alicia María Zorrilla, en *Tiempo Argentino*: «Una lengua milenaria como el español no cambia de la noche a la mañana»
- Alicia María Zorrilla, en *La Gaceta*: «Lo que expresamos nos retrata»
- *EFE*: «*Sueltos de lengua*, el libro para aprender español con una sonrisa»
- Alicia María Zorrilla, en Radio Nihuil: «Falta cultura lingüística e interés en la lengua que hablamos»
- Alicia María Zorrilla con Jorge Fernández Díaz, en el programa de Radio Mitre *Pensándolo Bien*: «Crímenes lingüísticos: los pecados gramaticales más comunes de la lengua hispana»
- Alicia María Zorrilla en el programa radial *Campeones del ocio*, de La Once Diez (AM 1110)
- Alicia María Zorrilla, en canal de YouTube *Attitudeable Podcast en Español*
- Alicia María Zorrilla, entrevistada por la ONU: «Somos lo que de la lengua hacemos»

Dudario sobre el uso de la lengua española (2019)



Autora: Alicia María Zorrilla

[Leer la biografía de la autora.](#)

Editorial: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Formato: rústica con solapas; Páginas: 396; Medidas: 22x15 cm.

Del prólogo, de Alicia María Zorrilla: “El presente dudario, de carácter normativo, fue compuesto en base a las dudas de los consultantes argentinos e hispanoamericanos de diversas áreas del saber. Contiene las preguntas que exponen la duda y las respuestas correspondientes. Las consultas, ordenadas alfabéticamente y de acuerdo con la palabra clave que las generó, representan nuestra realidad sociolingüística y los problemas de uso de la lengua con que nos enfrentamos en los distintos ámbitos profesionales. Además, actúan como incentivo para concienciar a los lectores acerca de la necesidad de hablar y de escribir bien para comunicarse mejor y enriquecerse desde el punto de vista cultural.

[...] Escribe con acierto Ángel Rosenblat: «La corrección es inherente a todo acto de comunicación». Estas consultas revelan el hacer profesional de cada día, las dificultades reales con las que tropezamos y el deseo de perfeccionamiento. Nuestra lengua vive.

La consulta simboliza, entonces, la necesidad de saber para que viva bien en la oralidad y en la escritura. Ninguna pregunta es estéril, pues el que la hace aspira a reorganizar su trabajo, a armonizar sus discordancias. La respuesta no censura el error; encamina, orienta y comunica la regla.

A veces, no hay errores, y cada respuesta confirma una certeza. Es un camino de regreso enriquecido, fundado en la medida; es la convicción de que por las palabras existimos y nos damos. Como bien dijo el poeta español Juan Ramón Jiménez, no podemos tener «parado» nuestro español. Nosotros agregamos que tampoco podemos tener parado nuestro corazón ni mudo nuestro espíritu ante la ignorancia que genera el error”.

- [El libro en la página web de la editorial.](#)

La obra en los medios de prensa

- [La presentación de la obra en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires 2019](#), con el discurso completo pronunciado por Rafael Felipe Oteriño.

Diccionario normativo del español de la Argentina (2018)

Autora: Alicia María Zorrilla

[Leer la biografía de la autora.](#)

Editorial: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
1438 pp.; 16x23 cm.

“La lengua es vida, movimiento, y sus cambios, relacionados, sin duda, con el progreso que experimenta el mundo, permiten a los hablantes estar a la altura de los tiempos. Sí, la lengua es renovación constante, pero también –como decía Ángel Battistessa–, civilidad decorosa. La corrección no se opone a su saludable y necesario desarrollo. Cometer errores por ignorancia o por indiferencia no significa contribuir a la evolución de nuestra lengua, sino aumentar las dificultades en el proceso de la comunicación.

El español –cabe recordarlo con orgullo– es hoy lengua universal. No es patrimonio de las Academias, sino de todos (abogados, científicos, economistas, escribanos, escritores, filósofos, historiadores, maestros, periodistas, políticos, profesores, publicitarios, técnicos, traductores, correctores, representantes del mundo artístico, alumnos de los distintos niveles de enseñanza, extranjeros que estudian español), y todos debemos tener la certeza de que un idioma bien hablado y bien escrito tiene valor para la vida y para el éxito en la vida, y que corrección no denota afán purista, sino signo de cultura, pues esta jamás podrá llamarse así sin un idioma que la revele cabalmente.

Con el objetivo de trabajar para la cultura del decir y no para la del desdecir, y guiados por estos propósitos, compusimos el *Diccionario normativo del español de la Argentina*. Esta obra reúne, en orden alfabético, todas aquellas voces cuyo uso ofrece dudas semánticas, morfológicas, sintácticas, ortográficas, ortotipográficas o fónicas. El ordenamiento apunta a despejar esos interrogantes, mediante una consulta rápida y concreta. El título *Diccionario normativo del español de la Argentina* expresa la esperanza de que encaucemos nuestros esfuerzos de acuerdo con la norma lingüística culta, que no debe considerarse regla disciplinaria, sino guía útil de orientación, y que es sustancial para la enseñanza-aprendizaje de la lengua que nos une”.

Alicia María Zorrilla.

- [El libro en la página web de la editorial.](#)

El español de los traductores y otros estudios (2015)

Autora: Alicia María Zorrilla

[Leer la biografía de la autora.](#)

Editorial: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
286 pp.; 16x23 cm.

Dice la reseña en la contratapa: “Traducir y escribir son ejercicios que exigen plenitud intelectual y, como tales, deben desplegar la paciencia, la claridad, la medida del decoro, la discreción de la prudencia y, sobre todo, el amor por cada letra que es germen de la palabra. Pero, al traducir, amor denota luchar sin claudicaciones en medio de una jungla verbal con la convicción de que siempre quedará un espacio intraducible entre las dos lenguas y también significa saber —ansias insaciables de saber—, un saber vigorosamente ambicioso sobre la lengua que nos identifica para darnos con más respeto a los demás, ya que cada voz nos expresa y los expresa. Los ojos ajenos y los nuestros tienen sed de deslumbrarse ante los textos traducidos, de penetrarlos, de ser palabras en las palabras de los otros y hasta de ser pensados por las palabras de los otros. Por eso, cada línea de escritura debe ser camino de belleza, un indiscutible hecho de arte”.

- [El libro en la página web de la editorial.](#)

ÍNDICE

PRÓLOGO

“Fernando Lázaro Carreter. El idioma como pasión”.

“Claudicación en la cultura verbal”.

“De «nada», demasiado”.

“El español de los traductores: ¿sumisión a las lenguas extranjeras o desconocimiento de la lengua de llegada?”.

“Poesía del sustantivo y del adjetivo en Jorge Luis Borges”.

“El baile de máscaras de los significados”.

“El corrector de textos, valor de una profesión”.

“El uso del español en la Internet: la publicidad de los servicios de traducción”.

“La lengua como espectáculo: entre la crónica deportiva y la noticia policial”.

“El trabajo del corrector, ¿es una profesión?”.

“La lengua española en la cocina argentina”.

“El lenguaje médico necesita del bálsamo de Fierabrás”.

“El traductor ante la lengua española”.

“El «énfasis» superlativo en el español de la Argentina”.

“El superlativo absoluto en el área lingüística rioplatense: resemantización de palabras y de sintagmas”.

“Expresión del superlativo absoluto en el ciberespacio”.

“La liturgia de las muletillas y el silencio”.

“Palabras «líquidas» en la sociedad interconectada”.

“La escritura jurídica, ¿tradición o modernidad?”.

Bibliografía